Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oznajmij im: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja biorę synów Izraela spośród narodów, do których przybyli, i zgromadzę ich zewsząd, i sprowadzę ich do ich ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oznajmij im też: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja zabiorę synów Izraela spośród narodów, do których przybyli, zgromadzę ich zewsząd i sprowadzę ich do tej ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem powiedz do nich: Tak mówi Pan BÓG: Oto wezmę synów Izraela spośród narodów, do których przybyli, zgromadzę ich zewsząd i przyprowadzę ich do ich ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzecz do nich: Tak mówi panujący Pan: Oto Ja wezmę synów Izraelskich z pośrodku tych narodów, do których byli zaszli, i zgromadzę ich zewsząd, a przywiodę ich do ziemi ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzeczesz do nich: To mówi JAHWE Bóg: Oto ja wezmę syny Izraelowe z pośrzodku narodów, do których zaszli, i zgromadzę je zewsząd a przywiodę je do ziemie ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy powiedz do nich: Tak mówi Pan Bóg: Oto wybieram Izraelitów spośród ludów, do których pociągnęli, i zbieram ich ze wszystkich stron, i prowadzę ich do ich kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem powiedz im: Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja zbiorę synów izraelskich spośród narodów, do których przybyli, i zgromadzę ich zewsząd, i przyprowadzę ich do ich ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy powiedz im: Tak mówi Pan BÓG: Oto Ja wezmę Izraelitów spośród narodów, tam gdzie poszli, zgromadzę ich zewsząd i wprowadzę ich do ich ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiesz im: Tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja zbiorę Izraelitów spośród narodów, do których poszli. Zgromadzę ich zewsząd i wprowadzę do ich ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i mów im: Tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja wezmę synów Izraela spośród narodów, stamtąd gdzie zawędrowali, zgromadzę ich zewsząd i wprowadzę do ich ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і скажеш їм: Так говорить Господь: Ось я беру ввесь дім Ізраїля з посеред народів, куди вони ввійшли туди, і зберу їх з усіх, що довкруги них, і введу їх до землі Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I im powiedz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto Ja wezmę synów Israela spośród narodów do których zaszli; zgromadzę ich zewsząd oraz zaprowadzę ich do ich ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I powiedz im: ʼTak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto ja biorę synów Izraela spomiędzy narodów, do których poszli, i zbiorę ich zewsząd, i sprowadzę ich na ich ziemię. |